

冯姝鑫 主编

# 大学俄语

(美术类专用)



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS



黑龙江大学出版社  
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

冯姝鑫 主编

# 大学俄语

(美术类专用)



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS



黑龙江大学出版社  
HEILONGJIANG UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目 (CIP) 数据

大学俄语：美术类专用 / 冯姝鑫主编. — 哈尔滨：  
黑龙江大学出版社；北京：北京大学出版社，2017.3  
ISBN 978-7-5686-0070-5

I. ①大… II. ①冯… III. ①俄语—高等学校—教材  
IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 271622 号

## 大学俄语 (美术类专用)

DAXUE EYU (MEISHU LEI ZHUANYONG)

冯姝鑫 主编

---

责任编辑 杨琳琳

出版发行 北京大学出版社 黑龙江大学出版社

地 址 北京市海淀区成府路 205 号 哈尔滨市南岗区学府三道街 36 号

印 刷 哈尔滨市石桥印务有限公司

开 本 880×1230 1/32

印 张 6.5

字 数 130 千

版 次 2017 年 3 月第 1 版

印 次 2017 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5686-0070-5

定 价 25.00 元

---

本书如有印装错误请与本社联系更换。

版权所有 侵权必究

# 《大学俄语(美术类专用)》

编委会

主 编 冯姝鑫

副主编 张 瑶 平凡凡

参 编 徐 莹

# 前 言

中俄(苏)两国教育合作始于民国初期,发展至今已形成了全方位、宽领域和系统化的合作模式。特别是近年来,随着中俄两国战略协作伙伴关系的确立,中俄两国政府在教育领域的合作也富有成效,教育合作不断深化,合作水平不断提高。两国互办了“国家年”“语言年”“旅游年”,为两国教育领域的合作提供了更广阔的空间,同时两国在美术教育方面的合作也在持续发展。俄罗斯的绘画有着悠久的历史 and 较高的水平,很多画家享誉世界。由于俄罗斯的教育发展水平处于世界前列,我国很多高校都聘用俄罗斯外教进行美术教学,并取得了丰硕的成果。但由于语言的局限性,在授课的过程中会产生理解误差及交流障碍等问题。我国高校现阶段采取的美术外教授课方式大多是配备翻译,但经过中间媒介加工后的授课难免会存在误差,影响讲授效果。尤其是中俄联合办学项目中招收的学生都要去俄罗斯写生、实习或深造,不会俄语将给他们的专业学习带来很大的困难。因此给中俄联合办学的美术专业学生开设俄语课的要求是迫切的。

目前的俄语教材种类颇为丰富,但大多数是针对俄语专业学生及函授类学生所编写的。高校全日制学生教材的内

容和学时过多,而函授类教材又缺乏与美术相关的专业词汇,都不适合美术类学生使用。本书在撰写整理时参考了现有的一些俄语教材,集各家所长,并在此基础上进行扩展与整理,使其更具有实用性,适用于高校美术类学生学习。

本教材针对高等学校中俄联合办学的美术专业学生而设计,全书共 15 课,内容包括俄语语音、情景对话、范文讲解、语法知识、各类练习、日常礼貌用语、国情文化知识、课外阅读等几部分。本书结合中俄联合办学的背景,美术专业外籍教师课堂教学的特点,侧重日常用语与美术专业用语的教授,遵循由浅入深、循序渐进、设计新颖的原则,是一本实用性较强的教材。

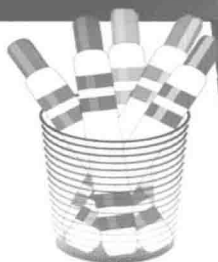
俄语是一门较复杂的外语,动词要变位,名词、形容词等要变格。根据美术类学生外语学习的特殊性,本教材更注重实用性这一特点,尽量简明扼要并全面地讲述语法,更注重口语、拼读和专业词汇的讲授,使学生通过学习对俄语有一定的了解,能够掌握拼读、专业词汇和一些日常会话。

希望通过对本书的学习,学生能够初具俄语沟通的能力,并掌握和美术相关的俄语词汇。由于时间仓促、学识有限,书中不足和疏漏之处难免,恳请广大读者将意见和建议反馈给我们,以便在后续版本中不断改进和完善。

冯姝鑫

## —目录—

УРОК 1	.....	1
УРОК 2	.....	14
УРОК 3	.....	25
УРОК 4	.....	37
УРОК 5	.....	48
УРОК 6	.....	61
УРОК 7	.....	71
УРОК 8	.....	81
УРОК 9	.....	93



УРОК 10 .....	104
УРОК 11 .....	120
УРОК 12 .....	133
УРОК 13 .....	142
УРОК 14 .....	153
УРОК 15 .....	166
课堂用语 .....	172
俄语字母表 .....	174
生词表 .....	175
参考文献 .....	199





俄语共有 33 个字母。元音字母有 10 个:а, о, у, э, и, ы, я, ё, ю, е。辅音字母有 21 个:б, в, г, д, ж, з, й, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ。无音字母 2 个:ъ, ь。俄语的音分为元音和辅音。其中包括 6 个元音,36 个辅音。字母是音的书写符号。



## БУКВЫ 字母

俄语字母有印刷体和书写体两种形式,每种形式都有大写和小写。

### 1. 元音[а, о, у, э, и, ы]的发音及书写

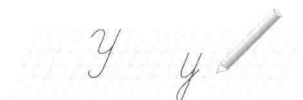
А а:口张大,舌自然放平,舌尖抵下齿。与汉语拼音[а]的发音基本相同。



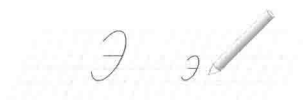
О о:双唇圆撮向前伸,形成圆形,舌后部向上抬,发音时保持唇与舌位不动。



У у: 口张得比发[о]时小, 双唇圆撮并用力向前伸, 舌位后移, 向上腭抬起, 但上抬的程度比发[о]时高。与汉语拼音的[у]相似。



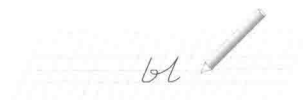
Э э: 双唇向两边舒展, 舌向前移并向上腭抬起, 开口度比发[а]时稍小。与汉语的[ai](唉)相似, 但不相同。



И и: 双唇向两边舒展, 成缝状。舌向前移并向上腭抬起, 舌尖略触下齿。元音[и]与汉语的[yi](衣)相似, 但舌中部位要高。



Ы ы: 口腔微开, 舌中部从发[и]的位置向后移, 整个舌面向上腭抬起。注意发音过程中舌的位置不要移动。



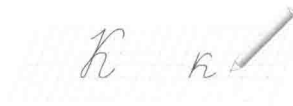
### Упражнѐние 1 听录音, 跟读。

а-а-а-а о-о-о-о у-у-у-у э-э-э-э и-и-и-и ы-ы-ы-ы

а-о-у-э-и-ы у-о-а-и-э-ы о-и-у-а-ы-э э-и-а-ы-у-о

## 2. 辅音[к, м, н, т, п, с, ч]的发音及书写

**К к:**清辅音。发音时舌后部向上抬起与软腭紧贴,气流冲开阻塞成音。接近汉语拼音[к]的发音,但与其相比,发俄语字母 к 时声带不振动。



**М м:**浊辅音。发音时双唇闭合,气流通过鼻腔形成鼻音。与汉语拼音[m]的发音相似。



**Н н:**浊辅音。舌尖抵下齿,舌前部贴上齿背,与上齿龈构成阻塞,气流从鼻腔流出。接近汉语拼音中的[n]。



**Т т:**清辅音。发音时舌前部贴上齿背,与上齿龈构成阻塞,气流冲开阻塞从口腔流出,声带不振动。发音接近汉语拼音中的[t]。



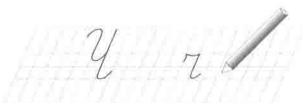
**П п:**清辅音。发音时双唇闭合构成阻塞,气流冲开双唇,声带不振动。发音接近汉语拼音中的[p]。



С с:清辅音。发音时舌尖抵下齿,舌前部与上齿间构成缝隙,但是不要接触,气流从缝隙中摩擦而出,声带不振动。



Ч ч:清辅音,软辅音。发音时舌前部紧贴上齿龈,舌中部抬高,形成阻塞,双唇稍圆撮,气流擦过缝隙成音,声带不振动。



俄语书写规则:句子开头第一个字母要大写,句子末尾分别加上句号(。)、问号(?)或感叹号(!),如 Кто это? (这是谁?);另外,专有名词(人的姓名、地名等)的第一个字母也必须要大写,如 Это Анна。

## Упражнение 2 听录音,跟读。

ка-ка-ка ко-ко-ко ку-ку-ку кэ-кэ-кэ ки-ки-ки  
 ма-ма-ма мо-мо-мо му-му-му мэ-мэ-мэ ми-ми-ми  
 мы-мы-мы  
 на-на-на но-но-но ну-ну-ну нэ-нэ-нэ ни-ни-ни  
 ны-ны-ны  
 та-та-та то-то-то ту-ту-ту тэ-тэ-тэ ти-ти-ти  
 ты-ты-ты  
 па-па-па по-по-по пу-пу-пу пэ-пэ-пэ пи-пи-пи  
 пы-пы-пы  
 са-са-са со-со-со су-су-су сэ-сэ-сэ си-си-си

сы-сы-сы

ча-ча-ча чо-чо-чо чу-чу-чу чи-чи-чи

### Упражнение 3 听录音, 跟读。

ка-ко-ку-кэ-ки

ак-ок-ук-эк-ик

ма-мо-му-мэ-ми-мы

ам-ом-ум-эм-им-ым

на-но-ну-нэ-ни-ны

ан-он-ун-эн-ин-ын

та-то-ту-тэ-ти-ты

ат-от-ут-эт-ит-ыт

па-по-пу-пэ-пи-пы

ап-оп-уп-эп-ип-ып

са-со-су-сэ-си-сы

ас-ос-ус-эс-ис-ыс

ча-чо-чу-чи

ач-оч-уч-ич

ка-ма-на-та-па-са-ча

ко-мо-но-то-по-со-чо

ку-му-ну-ту-пу-су-чу

кэ-мэ-нэ-тэ-пэ-сэ

ки-ми-ни-ти-пи-си-чи

мы-ны-ты-пы-сы



### СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ 单词表

ма́ма [名 阴] 妈妈

па́па [名 阳] 爸爸

А́нна 安娜(女人名)

Анто́н 安东(男人名)

и [连] 和

кто [疑问代词] 谁

что [疑问代词] 什么

э́то [语气词] 这是

та́м [副] 在那里

- тут [副] 在这里  
сын [名 阳] 儿子  
поэтому [副] 因此; 所以  
потом [副] 然后  
томат [名 阳] 番茄  
он [代] 他  
она [代] 她  
они [代] 他们  
оно [代] 它  
комната [名 阴] 房间  
сумка [名 阴] 书包  
окно [名 中] 窗户  
у [前] 在……旁边  
у окна 在窗户旁边  
усы [名 阳 复] 小胡子



## ДИАЛОГИ 对话

### 1

- Кто это?  
— Это Антон. Он тут.  
— А это?  
— Это Анна. Она там.

### 2

- Что это?  
— Это сумка. Она тут.

— А это?

— Это окно́. Оно там.

### 3

— Кто это?

— Это Анто́н и А́нна. Они у окна́.

#### Упражне́ние 4 熟读并背诵对话。

#### Упражне́ние 5 运用以下单词编对话。

ма́ма, па́па, А́нна, Анто́н, и, кто, что, э́то, там, тут,  
сын, он, она́, о́ни, оно́, ко́мната, су́мка, окно́, усы́, тома́т

#### Упражне́ние 6 将下列句子译成俄语。

- 1) 这是谁?
- 2) 这是安东。
- 3) 这是什么?
- 4) 这是窗户。
- 5) 这是儿子。
- 6) 他们在窗户旁边。



### ФОНЕТИКА 语音知识

#### 1. 音节和重音

单词是由音节构成的。音节由一个元音或者由一个元音同一个或几个辅音构成,所以一个词里有几个元音就有几个音节。如:и, па́-па, ко́м-на-та, о-на́。由一个音节组成的词叫单音节词,如:и, тут, там;由两个或两个以上的音节

组成的词叫多音节词,如:па́па, ко́мната, она́。

多音节词里,其中一个音节的元音要读得长些、重些,这就是该词的重音。带重音的音节叫重读音节,其余的叫非重读音节。重音符号用“'”表示,并标于该元音的上方。单音节词和大写字母上的重音可以省略。

### Упражне́ние 7 指出下列词的音节个数。

ма́ма, па́па, А́нна, Анто́н, и, кто, что, э́то, там, тут, сын, он, она́, они́, оно́, ко́мната, су́мка, окно́, усбы́, тома́т, по́этому, по́том

### Упражне́ние 8 跟读练习 7 中的单词,注意重音。

#### 2. 元音 а, о 的弱化

元音 а, о 在非重读音节中,会发生弱化。

一级弱化:当 а, о 位于非重读音节前第一个音节和非重读音节首时读短而弱的 [а]—— [ʌ],叫作一级弱化。如: по́этому [пʌэ́гьму], окно́ [ʌкно]。

二级弱化:元音 а, о 位于重读音节前第二、三个音节或重读后的音节时,读成更短更弱的 [а] 音。如: ма́ма [мамь], э́то [эть], су́мка [сумкь]。

### Упражне́ние 9 听录音,跟读下列单词,注意元音 а, о 的弱化。

она́, они́, оно́, мой, по́том, тома́т, окно́, пого́да, Анто́н, ма́ма, па́па, э́то, су́мка, А́нна



## ИНТОНАЦИЯ 调型

语调是指说话或朗读时声音高低、音调起伏、用力轻重和音响持续长短等方面的变化。俄语中常见的有 5 种调型, 每种调型从结构上大致可分为三部分: 中心前部(调心前部)、语调中心(调心)、中心后部(调心后部)。语调中心是指表示句子或语段中心词的重读部分。调型类别符号用阿拉伯数字 1、2、3、4、5 表示, 标在语调中词的重读音节的元音上。如:

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

Это ма́ма. Кто э́то? Это па́па? А она́? Как хорошо́!

### 调型 1

调型 1 常用于陈述句, 表意思完结。调心前部用平常音调, 调心处音调下降, 调心后部的音调低于调心前部的音调。语调中心一般位于句末。

1	1	1
Ма́ма.	Это ма́ма.	Ма́ма тут.

### Упражне́ние 10 听录音, 读下列句子, 注意语调。

- |             |            |               |
|-------------|------------|---------------|
| 1) Ма́ма.   | 2) Па́па.  | 3) А́нна.     |
| Это ма́ма.  | Это па́па. | Это А́нна.    |
| Ма́ма тут.  | Па́па там. | Она́ у окна́. |
| 4) Анто́н.  | 5) Окно́.  |               |
| Это Анто́н. | Это окно́. |               |
| Он там.     | Оно́ там.  |               |